

# How to Respond to an Ex Parte Protection Order - Frequently Asked Questions

## Cómo responder a una orden de protección Ex Parte - Preguntas más frecuentes

*This page provides you with some general information regarding how to respond to a protection order. Contact an attorney for legal advice and more complete information. Esta página le ofrece información general acerca de cómo responder a una orden de protección. Póngase en contacto con un abogado para recibir asesoría legal y una información más completa.*

---

### **What is a protection order?**

#### **¿Qué es una orden de protección?**

*An order from a judge to protect people from abuse or harassment.*

*Una orden de un Juez para proteger a las personas contra el abuso o acoso.*

### **What types of protection orders are there?**

#### **¿Qué tipos de órdenes de protección existen?**

*A Domestic Abuse Protection Order is for people who have been in close relationships (relatives, spouses or former spouses, people who have lived or are living together). It is granted because someone attempted, threatened, caused bodily injury, or intimidated the other person by physical menace.*

*Una Orden de protección contra abuso intrafamiliar, es para personas que han estado en relaciones estrechas (parientes, cónyuges o ex cónyuges, personas que han vivido o están viviendo juntas). Se concede por razones a que alguien intentó, amenazó, causó lesiones corporales, o intimidó a la otra persona por medio de amenaza física.*

*The second type of protection order is a Harassment Protection Order. It does not depend upon relationships, but requires a number of telephone or personal contacts that seriously terrify, threaten, or intimidate the victim and serve no legitimate purpose.*

*El segundo tipo de orden de protección, es una orden de protección por acoso. Esta no depende de las relaciones, pero requiere una serie de contactos telefónicos o personales que aterroricen, amenacen o intimiden seriamente a la víctima sin tener ningún propósito legítimo.*

### **How was the protection order granted?**

#### **¿Cómo se concedió la orden de protección?**

*The person who filed for the protection order, known as the petitioner, filed forms for a protection order with the district court clerk. The clerk gave the forms to a judge. The judge signed the order “ex parte” which means without an immediate hearing and before you receive notice*

*La persona que solicitó la orden de protección, conocida como peticionario, presentó formularios solicitando una orden de protección al secretario del Tribunal de distrito. El secretario le dió los formularios a un Juez. El Juez firmó*

*la orden "ex parte", que significa sin una audiencia inmediata y antes de que usted reciba la notificación.*

### **What happens after the judge signs the protection order?**

#### **¿Qué pasa después de que el Juez firma la orden de protección?**

*The order is effective when it is signed by the judge and you are given a copy by the sheriff. If you want to contest the entry of the order, you have 5 days from the day you were given the order by the sheriff to ask the court in writing for a hearing by filing with the clerk of the district court. The hearing will allow both sides to tell the judge their side of the story. You have the responsibility to ask for the hearing by filing the form which was included in the packet of information given to you by the sheriff. The clerk or the judge's bailiff will let you know the time and date of the hearing. It is important that the clerk know how to get in touch with you so be sure that you include your address and pay attention to your mail.*

*La orden entra en efecto cuando es firmada por el Juez y a usted se le da una copia por medio del sheriff. Si desea impugnar la orden, usted tiene 5 días a partir del día en que el sheriff le dio la orden para solicitar al Tribunal, por escrito, una audiencia presentando la solicitud ante el secretario del Tribunal del Distrito. La audiencia permitirá a ambas partes decirle al Juez su versión de los hechos. Usted tiene la responsabilidad de solicitar la audiencia presentando el formulario que se incluye en el paquete de información, el cual le fue entregado por el sheriff. El secretario o el alguacil le hará saber la hora y fecha de la audiencia. Es importante que el secretario sepa cómo ponerse en contacto con usted así que asegúrese de incluir su domicilio y prestar atención a su correo.*

### **How long does a protection order last?**

#### **¿Cuánto tiempo de vigencia tiene una orden de protección?**

*An "ex parte" protection order lasts until you go to court, if you ask for a hearing to contest the order. At court, the judge decides if the protection order will be canceled or continued for one year. If you do not ask for a hearing, then the protection order remains in effect for a year.*

*Una orden de protección "ex parte" es vigente hasta que se vaya a los tribunales, si usted solicita una audiencia para impugnar la orden. En el Tribunal, el Juez decide si la orden de protección se cancelará o si continuará vigente por un año. Si no solicita una audiencia, entonces la orden de protección será vigente por un año.*

### **Do I need to bring anything to court?**

#### **¿Tengo que llevar algo al Tribunal?**

*Although it is not required, you should bring any proof with you which shows that the order should not remain in effect, such as*

*Aunque no se requiere, usted debe traer consigo cualquier prueba que demuestre que la orden no debe permanecer en efecto, tal como*

- *A witness who saw or overheard the interactions between you and the other person.  
Un testigo que haya visto o escuchado las interacciones entre usted y la otra persona.*

- Any written information that will help the judge decide what happened.  
*Cualquier información escrita que le ayude al Juez a decidir lo que ocurrió.*  
You may hire a lawyer to help you, particularly if children are involved. If you do not attend the hearing which you asked for, you should expect that the judge will extend the protection order for the full year.  
*Usted puede contratar un abogado para que le ayude, particularmente si se trata de niños. Si usted no asiste a la audiencia que solicitó, usted debe tener la expectativa que el Juez extenderá la orden de protección para todo el año.*

### **What do I do after the court hearing?**

#### **¿Qué hago después de la audiencia ante el Tribunal?**

If the judge decides the protection order should remain in effect, it is effective for one year from the date it was originally signed. You should follow the order at all times. This protection order is good in every state, even if the petitioner travels to or moves to another state. If you have questions about whether or not the order is active, please contact the court.

*Si el Juez decide que la orden de protección debe permanecer en efecto, estará vigente durante un año a partir de la fecha en que se firmó originalmente. Usted debe cumplir con la orden en todo momento. Esta orden de protección es válida en todos los Estados, incluso si el peticionario viaja o se muda a otro Estado. Si usted tiene preguntas en referencia a si la orden está vigente o no, por favor póngase en contacto con el Tribunal.*

### **What if the protection order is not obeyed?**

#### **¿Qué ocurre si la orden de protección no se obedece?**

Review the protection order carefully, so as to have a clear understanding of what is prohibited. If you violate the protection order, you should expect that the police will be called. You could be arrested and jailed and convicted of a crime.

*Revise la orden de protección con cuidado, a fin de tener una idea clara de lo que está prohibido. Si usted quebranta la orden de protección, usted debe saber que se llamará a la policía. Usted podría ser arrestado, encarcelado y condenado por un delito.*

### **What if the person who filed for/obtained the protection order tells me that he or she does not want the order to continue?**

#### **¿Qué ocurre si la persona que solicitó u obtuvo la orden de protección, me dice que él o ella no quiere que la orden continúe vigente?**

A protection order is a judge's order. Until a judge says in writing that the protection order is dismissed, modified, or canceled it is still in effect. You should not try to influence the person who filed for/obtained the protection order to change the protection order. This could be a violation of the order.

*Una orden de protección es una orden del Juez. Hasta que un Juez diga por escrito que la orden de protección se ha anulado, modificado o cancelado todavía es vigente. Usted no debe tratar de influir en la persona que solicitó u*

*obtuvo la orden de protección para que cambie la orden de protección. Esto podría ser una quebrantamiento de la orden.*

**Other facts:**

**Otros hechos**

- *If you do not speak English, ask for a court interpreter before any hearing. You may wish to bring an adult who is bilingual to assist with interpretation outside of the hearing. The court can supply an interpreter only for hearings, not to help you fill out the forms. Si usted no habla Inglés, pida un intérprete del Tribunal, antes de cualquier audiencia. Usted puede traer consigo a un adulto que sea bilingüe para que le ayude en la interpretación fuera de la audiencia. El Tribunal puede proporcionar un intérprete sólo para las audiencias, no para ayudarle a llenar los formularios.*
- *You are not required to have a lawyer but having one may be a good idea, especially if you have children and you expect the other party to seek custody. If the other party has a lawyer and you do not, you may be at a disadvantage. Usted no está obligado a tener un abogado, pero tener uno podría ser buena idea, especialmente si usted tiene hijos y si espera que la otra parte solicite la custodia. Si la otra parte tiene un abogado y usted no, usted puede estar en una situación de desventaja.*

*This page was last modified on Wednesday, November 20, 2013*